



**Murten
Morat**

Gesellschaft
Société

**Deutsch / BESUCH EINER SPIELGRUPPE
Français / FRÉQUENTATION D'UNE MATERNELLE
English / VISITING A PLAYGROUP
Italiano / FREQUENTARE UN GRUPPO DI GIOCO
Português / VISITAR UM GRUPO DE JOGOS
Shqiptare / FREKUENTIMI I KOPSHTIT
Русский / Посещение игровой группы**



Yan Krukau: <https://www.pexels.com/de-de/foto/vogelperspektive-menschen-malerei-tisch-8612967/>

Rathausgasse 17
Postfach 326
3280 Murten

+41 26 672 62 55
gesellschaft@murten-morat.ch
www.murten-morat.ch

Deutsch / BESUCH EINER SPIELGRUPPE

Was ist eine Spielgruppe

Ein Spielgruppe ist eine geschützte Gruppe von Kindern (ab etwa 2.5 Jahren bis zum Eintritt in den Kindergarten, respektive 1H), die sich regelmässig 1-2 x pro Woche während ein paar Stunden zum Spielen trifft. Die Gruppe besteht aus maximal 12 Kindern und wird durch ausgebildete Spielgruppenleiterinnen geleitet.

In der Spielgruppe lernen die Kinder einen Moment ohne Ihre Eltern zu sein. Sie werden gefördert; lernen neue Freunde kennen und entwickeln ihre Sozialkompetenzen, wie zum Beispiel Teilen, sich ausdrücken, in einer Gruppe ihren Platz zu finden, sich zu behaupten, Respekt gegenüber anderen Kindern, Kompromisse eingehen, einander helfen, sich und andere zu akzeptieren, zuzuhören, Streiten und Frieden schliessen usw.

Der Besuch einer Spielgruppe ist freiwillig. Es ist jedoch eine tolle Gelegenheit, das Kind in verschiedenen Hinsichten zu fördern (Sprache, Handwerk, Motorik, Sozialkompetenz, Persönlichkeit...) und kann den Übergang in die Schule vereinfachen.

Beitrag an Spielgruppenbesuch – wer hat Anrecht?

Sie möchten gerne, dass Ihr Kind eine Spielgruppe besucht, müssen jedoch aus finanziellen Gründen darauf verzichten? Die Gemeinde Murten beteiligt sich an den Kosten für einen Spielgruppenbesuch, wenn ihr steuerbares Einkommen nicht höher ist als 75'000 und Sie kein Vermögen versteuern.

Den Beitrag beantragen

Wenn Sie Anrecht auf einen Beitrag haben, Füllen Sie das Gesuchsformular aus und reichen Sie es der Gemeinde mit den nötigen Unterlagen ein. Das Antragsformular erhalten Sie entweder von der Spielgruppe oder können es auf der Website der Gemeinde Murten herunterladen: www.murten-morat.ch

Sie werden von der Gemeinde einen Entscheid erhalten, in dem die Höhe des Beitrags festgelegt ist. Dieser Beitrag wird Ihnen als einmaliger Betrag für das ganze Schuljahr ausbezahlt, unabhängig davon wie oft und wie lange Ihr Kind die Spielgruppe besucht. Die Spielgruppen legen ihre Tarife selber fest. Familien, die von der Sozialhilfe unterstützt werden, können sich an den Sozialdienst wenden, um zusätzliche finanzielle Unterstützung zu beantragen.

Français / FRÉQUENTATION D'UNE MATERNELLE

Qu'est-ce qu'une maternelle

Un groupe de jeu est un groupe protégé d'enfants (à partir d'environ 2,5 ans jusqu'à l'entrée à l'école enfantine, respectivement 1H) qui se réunit régulièrement 1 à 2 fois par semaine pendant quelques heures pour jouer. Le groupe se compose de 12 enfants au maximum et est dirigé par des éducatrices formées.

Dans le groupe de jeu, les enfants apprennent à ne pas être entouré de son/ses parent(s) pendant un moment. Ils sont stimulés ; ils rencontrent de nouveaux amis et développent leurs compétences sociales, telles que le partage, l'expression, trouver sa place dans un groupe, s'affirmer, respecter les autres enfants, faire des compromis, s'entraider, s'accepter et accepter les autres, écouter, se disputer et se réconcilier, etc.

La fréquentation d'une maternelle est facultative. Il s'agit toutefois d'une formidable occasion de stimuler l'enfant à différents égards (langage, activités manuelles, motricité, compétences sociales, personnalité...) et elle peut faciliter la transition vers l'école enfantine.

Contribution à la fréquentation d'une maternelle – qui y a droit ?

Vous aimeriez envoyer votre enfant dans une maternelle (Spielgruppe) mais devez y renoncer pour des raisons financières ? La commune de Morat participe aux coûts si votre revenu imposable ne dépasse pas CHF 75'000 CHF et que vous ne payez pas d'impôts sur la fortune.

Demander la contribution

Si vous avez droit à une contribution, remplissez le formulaire de demande et remettez-le à la commune avec les documents nécessaires. Vous pouvez soit obtenir le formulaire de demande auprès de la maternelle, soit le télécharger sur le site Internet de la commune de Morat : www.murten-morat.ch

Vous recevrez de la commune une décision fixant le montant de la contribution. Cette contribution vous sera versée sous la forme d'un montant unique pour toute l'année scolaire, indépendamment de la fréquence et de la durée de fréquentation de la maternelle par votre enfant. Les maternelles fixent elles-mêmes leurs tarifs. Les familles qui bénéficient de l'aide sociale peuvent s'adresser au service social pour demander une aide financière supplémentaire.

English / VISITING A PLAYGROUP

What is a playgroup

A playgroup is a protected group of children (from about 2.5 years until entry into kindergarten, respectively 1H), which meets regularly 1-2 times per week for a few hours to play. The group consists of a maximum of 12 children and is led by trained playgroup leaders.

In the playgroup the children learn to be without their parents for a moment. They are encouraged, make new friends and develop their social skills such as sharing, expressing themselves, finding their place in a group, asserting themselves, respecting other children, compromising, helping each other, accepting themselves and others, listening, arguing and making peace, etc.

Attending a playgroup is voluntary. However, it is a great opportunity for the child to develop in various aspects (language, crafts, motor skills, social skills, personality...) and can facilitate the transition to school.

Contribution to playgroup attendance - who is entitled?

Would you like your child to attend a playgroup, but have to forego it for financial reasons? The commune of Murten will contribute to the costs of playgroup attendance if your taxable income does not exceed 75,000 CHF and you do not pay tax on any assets.

Apply for the contribution

If you are entitled to a contribution, fill in the application form and submit it to the municipality with the necessary documents. You can either get the application form from the playgroup or download it from the website of the commune of Murten: www.murten-morat.ch

You will receive a decision from the commune in which the amount of the contribution is fixed. This contribution will be paid to you as a one-time amount for the entire school year, regardless of how often and how long your child attends the playgroup. The playgroups set their own rates. Families who are supported by social welfare can contact the social service to apply for additional financial support.

Italiano / FREQUENTARE UN GRUPPO DI GIOCO

Che cos'è un gruppo di gioco?

Un gruppo di gioco è un gruppo protetto di bambini (dai 2,5 anni circa fino all'ingresso alla scuola materna rispettivamente 1H) che si riunisce regolarmente una o due volte alla settimana per alcune ore di gioco. Il gruppo è composto da un massimo di 12 bambini ed è guidato da educatori qualificati.

Nel gruppo di gioco, i bambini imparano a non essere circondati dai loro genitori per un momento. Vengono stimolati, incontrano nuovi amici e sviluppano le loro abilità sociali, come condividere, esprimersi, trovare il proprio posto in un gruppo, affermarsi, rispettare gli altri bambini, scendere a compromessi, aiutarsi a vicenda, accettare se stessi e gli altri, ascoltare, discutere e riconciliarsi, ecc.

La frequenza di un gruppo di gioco è facoltativa. Tuttavia, è una grande opportunità per stimolare il bambino in vari modi (linguaggio, attività manuali, abilità motorie, competenze sociali, personalità, ecc.

Contributo per la frequenza di un gruppo di gioco: chi ne ha diritto?

Vorreste che il vostro bambino frequentasse un gruppo di gioco, ma siete costretti a farne a meno per motivi economici? Il Comune di Murten contribuisce alle spese per frequentare un gruppo di gioco se il vostro reddito imponibile non supera i 75.000 franchi svizzeri e se non pagate imposte su un eventuale patrimonio.

Richiesta di contributo

Se avete diritto al contributo, compilate il modulo di domanda e presentatelo in Comune con i documenti necessari. Potete ottenere il modulo di domanda presso il gruppo di gioco o scaricarlo dal sito web del Comune di Murten: www.murten-morat.ch

Il Comune vi comunicherà l'importo del contributo. Il contributo vi sarà versato una tantum per l'intero anno scolastico, indipendentemente dalla frequenza e dalla durata della frequenza del vostro bambino. I gruppi di gioco stabiliscono le proprie tariffe. Le famiglie che sono sostenute dall'assistenza sociale possono contattare i servizi sociali per richiedere un ulteriore sostegno finanziario.

Português / VISITAR UM GRUPO DE JOGOS

O que é um grupo de jogos?

Um grupo de jogos é um grupo protegido de crianças (a partir dos 2,5 anos até à entrada no jardim de infância, respetivamente 1H) que se reúne regularmente uma ou duas vezes por semana durante algumas horas para brincar. O grupo é composto por um máximo de 12 crianças e é dirigido por educadores formados.

No grupo de brincadeira, as crianças aprendem a não estar rodeadas pelos seus pais durante algum tempo. São estimuladas, conhecem novos amigos e desenvolvem as suas competências sociais, tais como partilhar, exprimir-se, encontrar o seu lugar no grupo, afirmar-se, respeitar as outras crianças, comprometer-se, ajudar-se mutuamente, aceitar-se a si e aos outros, ouvir, discutir e fazer as pazes, etc.

A frequência de um jardim de infância é facultativa. No entanto, é uma excelente oportunidade para estimular a criança em vários aspectos (linguagem, actividades manuais, motricidade, competências sociais, personalidade, etc.) e pode facilitar a transição para a creche.

Contribuição para a frequência do infantário - quem tem direito?

Gostaria de inscrever o seu filho num jardim de infância (Spielgruppe) mas não pode fazê-lo por razões económicas? A comuna de Murten comparticipa nas despesas se os seus rendimentos tributáveis não excederem 75 000 francos suíços e se não pagar imposto sobre o património.

Pedido de quotização

Se tiver direito a uma quotização, preencha o formulário de pedido e apresente-o à comuna acompanhado dos documentos necessários. Pode obter o formulário de pedido junto do jardim de infância ou descarregá-lo do sítio Web da comuna de Murten: www.murten-morat.ch

Receberá uma decisão da autarquia local que fixará o montante da quotização. Esta contribuição ser-lhe-á paga sob a forma de um montante único para todo o ano letivo, independentemente da frequência e da duração da frequência do jardim de infância pelo seu filho. Os jardins-de-infância fixam as suas próprias tarifas. As famílias que beneficiam de assistência social podem solicitar um apoio financeiro suplementar junto dos serviços sociais.

Shqiptare / FREKUENTIMI I KOPSHTIT

Çfarë është një kopsht fëmijësh

Një grup lojërash është një grup i strehuar fëmijësh (nga mosha rreth 2.5 vjeç deri në hyrjen në kopsht, përkatësisht 1 orë) i cili mblidhet rregullisht 1-2 herë në javë për disa orë për të luajtur. Grupi përbëhet nga maksimumi 12 fëmijë dhe drejtohet nga edukatorë të trajnuar.

Në grupin e lojërave, fëmijët mësojnë të mos jenë të rrethuar nga prindërit e tyre për një kohë. Ata janë të stimuluar; ata takojnë miq të rinj dhe zhvillojnë aftësitë e tyre shoqërore, të tilla si ndarja, të shprehurit, gjetja e vendit të tyre në një grup, të pohuarit, respektimi i fëmijëve të tjerë, të bëjnë kompromise, të ndihmojnë njëri-tjetrin, të pranojnë njëri-tjetrin dhe të pranojnë të tjerët, të dëgjojnë, të debatojnë dhe të bëjnë paqe etj.

Frekuentimi i kopshtit është fakultativ. Megjithatë, është një mundësi e shkëlqyer për të stimuluar fëmijën në aspekte të ndryshme (gjuhë, aktivitete manuale, aftësi motorike, aftësi sociale, personalitet...) dhe mund të lehtësojë kalimin në kopsht.

Kontributi në frekuentimin e kopshtit – kush ka të drejtë për të?

Dëshironi ta dërgoni fëmijën tuaj në kopshtin e fëmijëve (Spielgruppe), por duhet të hiqni dorë për arsye financiare?

Komuna e Murtenit merr pjesë në shpenzimet nëse të ardhurat tuaja të tatueshme nuk i kalojnë 75,000 CHF dhe nuk paguani tatimin mbi pasurinë.

Kërkoni kontribut

Nëse keni të drejtë për një kontribut, plotësoni formularin e aplikimit dhe dorëzoni në bashki me dokumentet e nevojshme. Aplikacionin mund ta merrni nga kopshti ose ta shkarkoni nga faqja e komunës së Murtenit: www.murten-morat.ch

Do të merrni një vendim nga bashkia që përcakton shumën e kontributit. Ky kontribut do t'ju paguhet në formën e një shume të vetme për të gjithë vitin shkollor, pavarësisht nga shpeshtësia dhe kohëzgjatja e frekuentimit të kopshtit nga fëmija juaj. Kopshtet vendosin çmimet e tyre. Familjet me ndihmë sociale mund të aplikojnë në shërbimet sociale për ndihmë financiare shtesë.

Русский / Посещение игровой группы

Что такое игровая группа

Игровая группа - это защищенная группа детей (примерно с 2,5 лет до поступления в детский сад соответственно 1Н, которые регулярно встречаются 1-2 раза в неделю для игры в течение нескольких часов. Группа состоит максимум из 12 детей, и руководит ею обученный лидер игровой группы.

В игровой группе дети учатся быть без родителей. Их поощряют заводить новых друзей и развивать социальные навыки, такие как умение делиться, выражать свое мнение, находить свое место в группе, стоять на своем, уважать других детей, идти на компромисс, помогать друг другу, принимать себя и других, слушать, спорить и мириться и т.д.

Посещение игровой группы является добровольным. Однако это прекрасная возможность для развития ребенка в различных аспектах (язык, ремесла, моторика, социальные навыки, личность...) и облегчения перехода в школу.

Взнос на посещение детской группы - кто имеет право?

Вы хотели бы, чтобы Ваш ребенок посещал игровую группу, но вынуждены обходиться без этого по финансовым причинам? Муниципалитет Муртена примет участие в расходах на посещение игровой группы, если ваш налогооблагаемый доход не превышает 75 000 и вы не платите налог на имущество.

Запросить взнос

Если вы имеете право на получение взноса, заполните бланк заявления и подайте его в муниципалитет вместе с необходимыми документами. Бланк заявления можно получить в игровой группе или скачать с сайта муниципалитета Муртен: www.murten-morat.ch

Вы получите решение муниципалитета с указанием суммы взноса. Этот взнос будет выплачиваться Вам единовременно в течение всего учебного года, независимо от того, как часто и как долго Ваш ребенок посещает игровую группу. Игровые группы устанавливают свои расценки. Семьи, находящиеся на социальном обеспечении, могут обратиться в социальные службы для получения дополнительной финансовой поддержки.

Spielgruppen in der Region Murten
Maternelles dans la région de Morat
Playgroups in the region of Murten
Gruppi di gioco nella regione di Murten
Grupos de jogos da região de Murten
Kopshtet e fëmijëve në rajonin Murten
Игровые группы в регионе Муртен

- A l'air libre, Morat: <https://www.alairelibre.ch>
- Luftibus, Salvenach: <https://www.spielgruppe-luftibus.ch/>
- Momos Farm, Salvenach: <https://www.spielgruppe-momosfarm.ch>
- Rondin Picotin, Murten: <https://www.rondin-picotin.ch/>
- Zwärgestübli, Murten: <https://www.kinderspielgruppen-murten.ch/>
- Zwärgestube/Zwärgehof: Ried, <https://elternverein-abgru.ch/zwaergestube/>